

Journals

No. 164

Wednesday, January 28, 2015

2:00 p.m.

Journaux

N^o 164

Le mercredi 28 janvier 2015

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Convention between Canada and the Kingdom of Spain for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Ottawa on November 23, 1976, and Explanatory Memorandum, dated November 18, 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-44.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole amendant la Convention entre le Canada et le Royaume de l'Espagne en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Ottawa le 23 novembre 1976, et Note explicative, en date du 18 novembre 2014. — Document parlementaire n^o 8532-412-44.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China on Cooperation and Mutual Administrative Assistance in Customs Matters, and Explanatory Memorandum, dated November 8, 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-45.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Populaire de Chine sur la coopération et l'assistance administrative mutuelle en matière douanière, et Note explicative, en date du 8 novembre 2014. — Document parlementaire n^o 8532-412-45.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. McColeman (Brant), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Ninth Report of the Committee, "Renewal of the Labour Market Development Agreements (LMDA)". — Sessional Paper No. 8510-412-171.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20, 21 and 23 to 30*) was tabled.

Mr. Lobb (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Health, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-608, An Act respecting a National Day of the Midwife, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-412-172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dubé (Chambly—Borduas), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-650, An Act to amend the Payments in Lieu of Taxes Act (independent assessment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), Bill C-651, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Railway Museum, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Côté (Beauport—Limoilou), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4764);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-4765) and one concerning sex selection (No. 412-4766);

— by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), one concerning the grain industry (No. 412-4767);

— by Mr. Calkins (Wetaskiwin), one concerning abortion (No. 412-4768), one concerning sex selection (No. 412-4769) and one concerning firearms (No. 412-4770);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), two concerning the grain industry (Nos. 412-4771 and 412-4772);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning hazardous products (No. 412-4773);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. McColeman (Brant), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le neuvième rapport du Comité, « Renouvellement des Ententes sur le développement du marché du travail (EDMT) ». — Document parlementaire n° 8510-412-171.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 20, 21 et 23 à 30*) est déposé.

M. Lobb (Huron—Bruce), du Comité permanent de la santé, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-608, Loi instituant la Journée nationale de la sage-femme, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-412-172.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 47*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dubé (Chambly—Borduas), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), le projet de loi C-650, Loi modifiant la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts (évaluation indépendante), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), appuyé par M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), le projet de loi C-651, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée ferroviaire canadien, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Côté (Beauport—Limoilou), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4764);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-4765) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 412-4766);

— par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-4767);

— par M. Calkins (Wetaskiwin), une au sujet de l'avortement (n° 412-4768), une au sujet de la présélection du sexe (n° 412-4769) et une au sujet des armes à feu (n° 412-4770);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-4771 et 412-4772);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet des produits dangereux (n° 412-4773);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-4774);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning housing policy (No. 412-4775) and one concerning immigration (No. 412-4776).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That, in relation to Bill C-44, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act and other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 312 — Vote n° 312)

YEAS: 144, NAYS: 118

POUR : 144, CONTRE : 118

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Baird	Barlow
Bateman	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Eglinski	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lobb

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-4774);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la politique du logement (n° 412-4775) et une au sujet de l'immigration (n° 412-4776).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que, relativement au projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et d'autres lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Lukiwski	Lunney	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

NAYS — CONTRE

Andrews	Angus	Ashton	Atamanenko
Ayala	Bélanger	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Freeland	Freeman	Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte	Vaughan — 118		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-44, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 5).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 1.

Motion No. 2 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 8.

Motion No. 3 of Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 10.

Motion No. 4 of Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 11.

Motion No. 5 of Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 12.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

Group No. 1

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived.

Accordingly, Motion No. 2 was also negatived.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), — That Bill C-44 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

(Division No. 313 — Vote n° 313)

YEAS: 90, NAYS: 179

POUR : 90, CONTRE : 179

YEAS — POUR

Angus
Benskin
Boivin
Brahmi

Ashton
Bevington
Borg
Brosseau

Atamanenko
Blanchette
Boulerice
Caron

Ayala
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Cash

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et d'autres lois, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 5).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion n° 2 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 8.

Motion n° 3 de M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 10.

Motion n° 4 de M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 11.

Motion n° 5 de M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 12.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Groupe n° 1

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-44 soit modifié par suppression de l'article 10.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Charlton	Chicoine	Choquette	Christopherson
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Kellway	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mourani	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravnignat	Raynault	Rousseau	Sandhu
Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Stoffer	Sullivan	Toone
Tremblay	Turmel — 90		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Aspin
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dion
Dreesheen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eglinski	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Fortin	Freeland
Fry	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Larose	Lauzon
LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Maguire	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murray	Nicholson	Norlock	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Smith

Sopuck	Sorenson	St-Denis	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 179	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Motions Nos. 4 and 5 were also negatived on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Nicholson (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 4 et 5 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 314 — Vote n^o 314)

YEAS: 183, NAYS: 88

POUR : 183, CONTRE : 88

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Aspin
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dion
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eglinski	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Fortin	Freeland
Fry	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Larose	Lauzon
LeBlanc (Beauséjour)	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Maguire	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)

McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murray	Nicholson	Norlock	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Patry	Payne	Perkins	Plamondon
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 183	

NAYS — CONTRE

Angus	Ashton	Atamanenko	Ayala
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Caron	Cash
Charlton	Chicoine	Choquette	Christopherson
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Kellway	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Mourani	Mulcair
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Péclet	Perreault	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay	Turmel — 88

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Côté (Beauport—Limoilou), — That the House call on the government to (a) immediately present an Economic and Fiscal Update to Parliament outlining the state of the nation's finances in light of the unstable economic situation, including job losses, falling oil prices, and declining government revenues; and (b) prepare a budget that addresses the economic challenges facing the middle class by creating more good-quality full-time jobs, and by encouraging economic diversification.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 315 — Vote n° 315)

YEAS: 124, NAYS: 147

YEAS — POUR

Andrews
Ayala
Bevington
Borg
Brisson
Casey
Choquette
Crowder
Davies (Vancouver East)
Dionne Labelle
Dubourg
Easter
Freeman
Genest-Jourdain
Groguhé
Hughes
Lamoureux
Laverdière
Liu
Masse
McGuinty
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Murray
Nunez-Melo
Péclet
Rafferty
Raynault
Scarpaleggia
Sims (Newton—North Delta)
Stoffer
Trudeau

Angus
Bélanger
Blanchette
Boulerice
Brosseau
Cash
Christopherson
Cullen
Day
Donnelly
Duncan (Etobicoke North)
Eyking
Fry
Giguère
Harris (Scarborough Southwest)
Hyer
Lapointe
LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay
Mathysen
McKay (Scarborough—
Guildwood)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—
Lachine)
Nantel
Pacetti
Perreault
Rankin
Regan
Scott
Sitsabaiesan
Sullivan
Turmel

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Côté (Beauport—Limoilou), — Que la Chambre demande au gouvernement a) de présenter immédiatement une mise à jour financière et économique au Parlement indiquant l'état des finances du pays à la lumière de la situation économique instable actuelle et faisant état des pertes d'emploi, de la chute des prix du pétrole et du déclin des recettes publiques; b) de préparer un budget qui tient compte de la situation économique de la classe moyenne en créant plus d'emplois de qualité à temps plein et en priorisant la diversification économique.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 124, CONTRE : 147

Ashton
Bennett
Blanchette-Lamothe
Boutin-Sweet
Byrne
Charlton
Comartin
Cuzner
Dewar
Doré Lefebvre
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Fortin
Garrison
Godin
Harris (St. John's East)
Julian
Larose
LeBlanc (LaSalle—Émard)
Mai
May
Michaud
Mourani
Nash
Papillon
Plamondon
Rathgeber
Rousseau
Sellah
St-Denis
Toone
Valeriotte
Atamanenko
Benskin
Boivin
Brahmi
Caron
Chicoine
Côté
Davies (Vancouver Kingsway)
Dion
Dubé
Dusseault
Freeland
Genest
Goodale
Hsu
Kellway
Latendresse
Leslie
Marston
McCallum
Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Mulcair
Nicholls
Patry
Quach
Ravignat
Sandhu
Sgro
Stewart
Tremblay
Vaughan — 124

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), — That the Standing Orders of the House of Commons be amended:

(a) to add the following after Standing Order 14:

“14.1 For the purposes of interpreting the Standing Orders, at the commencement of each session or from time to time as necessity may arise, the Speaker of the House of

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), — Que le Règlement de la Chambre des communes soit modifié :

a) par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

« 14.1 Aux fins de l'interprétation du Règlement, au commencement de chaque session, ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, le Président de la

Commons shall, upon receipt of a letter from the leader of a party or caucus signed by an absolute majority of party or caucus members, announce to the House the names of the House Leaders, Deputy House Leaders, Whips, Deputy Whips and caucus chairs.”

(b) to add the following after Standing Order 37:

“37.1 (1) Except as provided for in Standing Order 10 and Standing Order 11, and notwithstanding the usual practice of the House regarding allocation of a specific number of oral questions to Members of the governing party, each opposition Member shall have the right to ask at least one oral question per week or four oral questions per 20-day cycle during a session, as provided for in Standing Order 30 (5).

(2) Upon at least two hours’ written notice to the Clerk prior to the time allocated for Oral Questions, opposition Members may:

(a) exchange this right with another Member;

(b) ask the Whip of their party or caucus to designate another Member for this purpose.

(3) Exchanges are recorded daily at the Table. Party or caucus Whips are required to ensure that their members comply with this Standing Order.”

(c) by deleting Standing Order 104 and replacing it with the following:

“104. (1)(a) At the commencement of the first session of each Parliament, the Standing Committee on Procedure and House Affairs, which shall consist of a minimum of eleven Members and a maximum of twelve Members when an independent Member wishes to sit on the committee, and the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed. The said Committee shall report to the House, pursuant to section (2) of this Standing Order, within ten sitting days after the establishment of the List for the Consideration of Private Members’ Business provided for in Standing Order 87(1)(a)(i), and thereafter within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the second Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House pursuant to section (5) of this Standing Order and to act for the House on standing joint committees; provided that the Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the second Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

(b) When, pursuant to Standing Order 104(1)(a), more than one independent Member wishes to sit on the Standing Committee on Procedure and House Affairs, the Speaker shall consult with the independent Members and announce to the House the name of the Member selected to sit on this committee. A motion proposing that the Member be appointed shall be deemed to have been moved, seconded and adopted without debate or amendment.

(2) Based on such considerations as the proportionality of the parties and caucuses represented in the House, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall

Chambre, après avoir reçu des chefs des partis ou des groupes parlementaires une lettre signée d’une majorité absolue de leur caucus respectif, annonce à la Chambre le nom des leaders, leaders adjoints, whips, whips adjoints et présidents de caucus. »

b) par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

« 37.1 (1) Sous réserve des articles 10 et 11 du Règlement et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre conférant un certain nombre de questions orales à des députés du parti ministériel, chaque député de l’opposition a le droit de poser, au minimum, une question orale par semaine ou quatre par cycle de 20 jours de séance, selon les dispositions prévues à l’article 30(5) du Règlement.

(2) Par avis écrit au Greffier, au plus tard deux heures avant la période prévue pour les questions orales, les députés de l’opposition peuvent :

a) échanger ce droit entre eux;

b) demander au whip de leur parti ou groupe parlementaire de désigner un autre membre à cette fin.

(3) Les échanges sont consignés dans un registre au Bureau mis à jour quotidiennement. Il appartient en premier lieu aux whips des partis et groupes parlementaires de s’assurer du respect de cette règle pour les députés de leur caucus. »

c) par substitution, à l'article 104, de ce qui suit :

« 104. (1)a) À l’ouverture de la première session d’une législature est constitué le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre qui est composé d’un minimum de 11 députés, et d’un maximum de 12 députés lorsqu’un député indépendant désire y siéger, qui continuent d’en être membres d’une session à l’autre. Ledit Comité présente à la Chambre, conformément à la procédure prévue au paragraphe (2), dans les dix jours de séance suivant l’établissement de la Liste portant examen des affaires émanant des députés prévue à l’article 87(1)a)(i) du Règlement et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le deuxième lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre conformément au paragraphe (5) et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; le Comité ne présente toutefois pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le deuxième lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.

b) Lorsque, en vertu des dispositions du paragraphe (1)a), plus d’un député indépendant désire faire partie du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, le Président annonce à la Chambre, à la suite de consultations entre les députés indépendants, le nom du député ainsi choisi. Une motion demandant que ce député soit désigné est réputée avoir été présentée, appuyée et adoptée sans débat ni amendement.

(2) En respectant notamment la proportionnalité des partis et des groupes parlementaires représentés à la Chambre, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la

prepare the lists of Members designated to sit on the standing committees of the House provided for in section (5) of this Standing Order using, in reverse order, the results of the random draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business stipulated in Standing Order 87(1)(a)(i). After removing the names of the Speaker and Deputy Speaker of the House as well as the names of the Ministers of the Crown, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall ask each Member whose name is on the List, including independent Members, on which standing committee they would like to sit until all positions on the committees have been filled. If required, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall follow the procedure again to complete the lists of members.

(3) For each standing committee and standing joint committee provided for in this Standing Order, a list of associate members deemed to be members of this committee for the purposes of Standing Orders 108(1)(b) and 114(2)(a) and who may act as substitutes on this committee pursuant to Standing Order 114(2)(b) shall be established in accordance with the procedure stipulated in section (2) of this Standing Order.

(4) Notwithstanding the process provided for in section (2) of this Standing Order, when two Members of the same caucus or two independent Members have given at least 48 hours' written notice to the Clerk stating that they wish to make a permanent exchange in the membership of the committee, this exchange shall come into effect once the said notice has expired.

(5) The standing committees, which shall consist of a minimum of eleven Members and a maximum of 12 Members when an independent Member wishes to sit on a such a committee, and for which the lists of members are to be prepared, except as provided for in section (1) of this Standing Order, shall be on:

- (a) Aboriginal Affairs and Northern Development;
- (b) Access to Information, Privacy and Ethics;
- (c) Agriculture and Agri-Food;
- (d) Canadian Heritage;
- (e) Citizenship and Immigration;
- (f) Environment and Sustainable Development;
- (g) Finance;
- (h) Fisheries and Oceans;
- (i) Foreign Affairs and International Development;
- (j) Government Operations and Estimates;
- (k) Health;

Chambre établit la liste des députés qui feront partie des comités permanents de la Chambre mentionnés au paragraphe (5) en utilisant l'ordre inversé des résultats du tirage au sort permettant d'établir la Liste portant examen des affaires émanant des députés prévue à l'article 87(1)(a)(i) du Règlement. Après avoir soustrait les noms du Président et du Vice-président de la Chambre, de même que des ministres de la Couronne, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, demande à tour de rôle aux députés dont le nom figure sur la Liste, y compris les députés indépendants, sur quel comité permanent ils désirent siéger, et ce, jusqu'à ce que tous les postes de membres de comités aient été comblés. Au besoin, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre complète la liste des membres en appliquant à nouveau cette procédure.

(3) Pour chacun des comités permanents et des comités mixtes permanents mentionnés dans le présent article, une liste de membres associés qui sont réputés membres de ce comité aux fins des articles 108(1)(b) et 114(2)(a) du Règlement et qui pourront servir de substituts au sein de ce comité, conformément à l'article 114(2)(b) du Règlement, est établie conformément à la procédure décrite au paragraphe (2).

(4) Nonobstant le mécanisme prévu au paragraphe (2), lorsque deux députés d'un même caucus ou encore deux députés indépendants ont donné, par écrit au Greffier, un avis d'au moins 48 heures qu'ils désirent procéder à un échange permanent de comité, cet échange entre en vigueur lorsque ledit avis vient à échéance.

(5) Les comités permanents, qui sous réserve du paragraphe (1) du présent article, sont composés d'un minimum de 11 députés et d'un maximum de 12 députés lorsqu'un député indépendant désire y siéger et pour lesquels on dressera une liste de membres, sont les suivants :

- a) le Comité des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;
- b) le Comité de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique;
- c) le Comité de l'agriculture et de l'agroalimentaire;
- d) le Comité du patrimoine canadien;
- e) le Comité de la citoyenneté et de l'immigration;
- f) le Comité de l'environnement et du développement durable;
- g) le Comité des finances;
- h) le Comité des pêches et des océans;
- i) le Comité des affaires étrangères et du développement international;
- j) le Comité des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires;
- k) le Comité de la santé;

(l) Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities;

(m) Industry, Science and Technology;

(n) International Trade;

(o) Justice and Human Rights;

(p) National Defence;

(q) Natural Resources;

(r) Official Languages;

(s) Procedure and House Affairs;

(t) Public Accounts;

(u) Public Safety and National Security;

(v) Status of Women;

(w) Transport, Infrastructure and Communities; and

(x) Veterans Affairs.

(6) The Standing Committee on Procedure and House Affairs shall also report lists of Members in accordance with the same procedure provided for in section 104(2) of this Standing Order to act for the House on the Standing Joint Committees on:

(a) the Library of Parliament;

(b) Scrutiny of Regulations;

Provided that a sufficient number of Members shall be appointed so as to keep the same proportion therein as between the memberships of both Houses.

(7) If a seat on a standing or standing joint committee becomes vacant during a session, the first member of the caucus to which the seat has been designated who decided to become an associate member pursuant to the process provided for in section 104(3) of this Standing Order is automatically appointed to the committee, and that member's name is removed from the list of associate members of that committee. If no member of this caucus is an associate member, the party or caucus whose member vacated a seat on the committee shall appoint one of its members to sit on the committee and shall provide the Clerk with written notification of the member's name within 48 hours of the position becoming vacant. A position on a committee that has been left vacant by an independent Member shall be filled by the first independent Member who chose to be an associate member, pursuant to the process provided for in section 104(3) of this Standing Order. The name of the Member thus appointed to the committee is removed from the said committee's list of associate members. If the said committee has no independent Members on its list of associate members, the committee will henceforth be composed of 11 members until a new list of members is established pursuant to section 104(1) of this Standing Order."

l) le Comité des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées;

m) le Comité de l'industrie, des sciences et de la technologie;

n) le Comité du commerce international;

o) le Comité de la justice et des droits de la personne;

p) le Comité de la défense nationale;

q) le Comité des ressources naturelles;

r) le Comité des langues officielles;

s) le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre;

t) le Comité des comptes publics;

u) le Comité de la sécurité publique et nationale;

v) le Comité de la condition féminine;

w) le Comité des transports, de l'infrastructure et des collectivités;

x) le Comité des anciens combattants.

(6) Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présente aussi une liste de députés, en utilisant la même procédure que celle prévue au paragraphe (2), qui représenteront la Chambre aux Comités mixtes permanents :

a) de la Bibliothèque du Parlement;

b) d'examen de la réglementation.

Toutefois, il faut nommer à ces comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

(7) Si un poste de membre de comité permanent ou mixte permanent devient vacant en cours de session, le premier député du caucus auquel appartient le poste à avoir fait le choix d'en devenir un membre associé, conformément au mécanisme prévu au paragraphe (3), est automatiquement nommé membre du comité concerné et son nom est retiré de la liste de membres associés dudit comité. Si aucun député de ce caucus n'en est membre associé, le parti ou groupe parlementaire auquel appartenait le député ayant entraîné la vacance désigne un de ses membres pour occuper le poste et communique son choix par écrit au Greffier dans les 48 heures suivant la vacance. Un poste laissé vacant par un député indépendant sera comblé par le premier député indépendant ayant fait le choix d'en devenir un membre associé, conformément au mécanisme prévu au paragraphe (3). Le nom du député ainsi nommé membre du comité est retiré de la liste de membres associés dudit comité. Si aucun député indépendant n'est membre associé dudit comité, celui-ci sera dorénavant composé de 11 membres, jusqu'au prochain renouvellement des listes de membres effectué conformément au paragraphe (1). »

that the new Standing Orders 14.1 and 37.1 come into effect on the first sitting day following a scheduled adjournment of the House, pursuant to Standing Order 28(2)(a);

that the amendments to Standing Order 104 come into effect at the commencement of the next session or on the first sitting day following the next Labour Day, whichever occurs first;

that the Clerk of the House be authorized to make any required editorial and consequential alterations to the Standing Orders. (*Private Members' Business M-535*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

que les nouveaux articles 14.1 et 37.1 entrent en vigueur lors du premier jour de séance suivant un ajournement de la Chambre prévu, conformément à l'article 28(2)a) du Règlement;

que les modifications à l'article 104 entrent en vigueur au début de la prochaine session ou au premier jour de séance suivant la prochaine fête du Travail, selon la première des deux éventualités;

que le Greffier de la Chambre soit autorisé à apporter les remaniements de textes et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre. (*Affaires émanant des députés M-535*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 316 — Vote n° 316)

YEAS: 8, NAYS: 260

POUR : 8, CONTRE : 260

YEAS — POUR

Fortin	Hyer	Larose	May
Patry	Perreault	Plamondon	Rathgeber — 8

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Ayala
Baird	Barlow	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Clement	Comartin	Côté	Crockatt
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dechert
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eglinski
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Freeland
Freeman	Galipeau	Gallant	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
Hughes	James	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake

Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Lauzon
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Maguire	Mai
Marston	Masse	Mathysen	Mayer
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod	Menegakis	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Payne	Péclat
Perkins	Poilievre	Preston	Quach
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Rousseau
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	St-Denis	Stewart	Stoffer
Strahl	Sullivan	Sweet	Tilson
Toet	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Turmel
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vaughan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 260

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Ayala (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), — That Bill C-579, An Act to reduce the effects of urban heat islands on the health of Canadians, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Ayala (Honoré-Mercier), appuyée par M. Aubin (Trois-Rivières), — Que le projet de loi C-579, Loi visant à diminuer les effets des îlots de chaleur urbains sur la santé des Canadiens, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 317 — Vote n° 317)

YEAS: 122, NAYS: 148

POUR : 122, CONTRE : 148

YEAS — POUR

Andrews	Angus	Ashton	Atamanenko
Ayala	Bélangier	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Brousseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine

Choquette	Christopherson	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Julian	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclét
Perreault	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte	Vaughan — 122		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Egliniski
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl

Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK
OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copies of the Regulations amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2014-1498) and of the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2014-1499), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-412-495-21. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA
GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copies du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2014-1498), ainsi que du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2014-1499), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-412-495-21. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.